

Nummer 97.

919

Jahr 1852.

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Gesetzgebung.

### Actes législatifs.

**General-Administration des Inneren  
und vorläufig  
der Bauverwaltung.**

**ADMINISTRATION GENERALE DE L'INTERIEUR,  
ET PROVISoireMENT  
DES TRAVAUX PUBLICS.**

#### G e s e t z

#### LOI

vom 27. November 1852,

du 27 novembre 1852,

betreffend das Budget der Ausgaben der  
Bauverwaltung für das Jahr 1853.

*concernant le budget des travaux pu-  
blics, pour l'exercice 1853.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden Kö-  
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau-  
Großherzog von Luxemburg, ic. ic. ic.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orangé-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

Haben;

Im Einverständniß mit der Kammer der Ab-  
geordneten;

De commun accord avec la Chambre des Députés;

Verordnet und verordnen:

Avons ordonné et ordonnons:

**Einziges Artikel.**

**Article unique.**

Das Budget der Ausgaben der General-Ad-  
ministration der öffentlichen Bauten des Großher-  
zogthums Luxemburg für das Jahr eintausend  
achthundert drei und fünfzig ist festgesetzt auf  
die Summe von vierhundert zwei und neunzig

Le budget des dépenses de l'administration géné-  
rale des travaux publics du Grand-Duché de Luxem-  
bourg, pour l'exercice 1853, est fixé à la somme

Nr. 97

tausend einhundert Francs in Gemäßheit der hier beigefügten Nachweisung.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Wallerdingen, den 27. November 1852.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs:

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der vorl. mit der Banverwaltung beauftragte General-Administrator,

**Ulrich.**

920

de quatre cent nonante-deux mille cent francs, conformément au tableau ci-annexé.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Wallerdange, le 27 novembre 1852.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,*

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

*Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général de l'Intérieur, chargé prov. des travaux publics,*

**ULRICH.**

921

Nr 97.

**Budget der Ausgaben**  
**der General-Administration der Bauverwaltung für 1853.**

---

**Budget des Dépenses**  
de l'Administration générale des travaux publics, pour 1855.

Section.   Section.	Artikel.   Article.	Bezeichnung der Rubriken.
I		<b>Personal der Verwaltung.</b>
	1	Gehalt des General-Administrators .....
	2	Gehalt des Bureau-Personals der General-Administration und des Concierge des Regierungs-Gebäudes .....
	3	Reise- und Aufenthaltskosten .....
	4	Gehalt des Personals der Bauverwaltung .....
	5	Reise- und Aufenthaltskosten des Ober-Ingenieurs und der beiden Bezirks-Ingenieure...
	6	Besoldung des Chef-Clageurs, der Chef-Cantonniers und der Wegewärter .....
II		<b>Gewöhnliche Arbeiten.</b>
	1	Unterhaltung und Verbesserung der Landstraßen und Leinpfade .....
	2	Vorzunehmende Pflanzungen an neuen Straßen .....
	3	Reinigung und Unterhaltung der schiffbaren Flüsse, Abhülfe an den Flüssen und an ihren Leinpfaden; Anfahrten .....
	4	Schloß Walferdingen, mit Inbegriff der Gärten und Zugehörungen.—Gewöhnlicher Unterhalt und Einrichtung .....
	5	Unterhaltung der Gebäude und des Mobiliars des Regierungs-Gebäudes .....
	6	Unterhaltung der übrigen Staatsgebäude und ihres Mobiliars, Arbeiten zur Verbesserung und Einrichtung, und Anschaffung von Mobiliar .....
	7	Unterhaltung der Gebäude, welche zu Zwecken des öffentlichen Unterrichtes bestimmt sind, und ihres Mobiliars .....
	8	Versicherung der Staats-Gebäude gegen Feuer .....
		Zu übertragen .....

Désignation des Rubriques.	Betrag des Artifelß. — MONTANT PAR ARTICLE.		Betrag der Section. — MONTANT PAR SECTION.	
PERSONNEL DE L'ADMINISTRATION.	fr.	ct.	fr.	ct.
Traitement de l'Administrateur-général.....	"	"		
Traitement du personnel des bureaux de l'Administration générale et du concierge de l'hôtel du Gouvernement.....	8085	"		
Frais de route et de séjour .....	400	"		
Traitement du personnel de l'Administration des travaux publics.....	51646	"		
Frais de route et de séjour de l'ingénieur en chef et des deux ingénieurs d'arrondissement.....	2500	"		
Salaire du chef-élagueur, des chefs-cantonniers et des cantonniers.....	42469	"	105100	"
TRAVAUX ORDINAIRES.				
Entretien et amélioration des routes et des chemins de halage.....	123000	"		
Plantations à établir sur des routes nouvelles .....	5500	"		
Curage et entretien des rivières navigables, redressements à faire à leurs chemins de halage, rampes d'accostage, etc.....	20000	"		
Château de Walferdange, jardins et dépendances compris, entretien ordinaire et appropriation.....	12000	"		
Entretien des bâtiments et du mobilier de l'hôtel du Gouvernement.....	3000	"		
Entretien des autres bâtiments de l'Etat et de leur mobilier, travaux d'amélioration et d'appropriation et acquisition de mobilier.....	15000	"		
Entretien des bâtiments affectés au service de l'instruction publique et de leur mobilier .....	8000	"		
Assurance des bâtiments de l'Etat contre les risques d'incendie.....	2000	"	188500	"
A reporter.....			298600	"

Section.   Section.	Artikel.   Article.	Bezeichnung der Rubriken.
		Uebertrag.....
		<b>Verschiedene und veränderliche Ausgaben.</b>
III		Kosten der Anfertigung von Straßenplänen und Anschaffung von Instrumenten.....
	1	
	2	Credit zur Befriedigung der auf eines der geschlossenen Rechnungsjahre anzurechnenden Ansprüche und zur Zahlung von Zehnteln, welche als Sicherheit vom Preise vollendeter Arbeiten zurückbehalten sind.....
	3	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben: a) außerordentliche und unvorhergesehene..... b) Archäologische Nachforschungen im römischen Lager zu Dalheim.....
	4	Subsid für gänzliche oder theilweise Anlage, Abänderung und Instandsetzung von Gemeindewegen, welche von großer Wichtigkeit für die Umgegend im Allgemeinen sind, ohne ein besonderes Interesse für die Gemeinden zu haben, auf deren Gebiet sie liegen....
IV		<b>Neue Bauten.</b>
	1	Straße von Wilz nach dem Norden.....
	2	Straße von Grevenmacher nach Diekirch über Fels und das Gebiet von Medernach, und nach Ettelbrück über Eruchten.....
	3	Straße von Reichlingen nach Martelingen hin.....
	4	Straße von Luxemburg auf Saarl über Kopstal.....
	5	Straße von Colmar nach Merssch über Eruchten.....
	6	Drei-Cantons Straße.....
	7	Straße durch das Neuborf mit Anschluß an die Remicher Straße.....
	8	Eicher Berg.....
	9	Credit zum Zwecke eines Bauplanes für ein Lokal der Deputirtenkammer.....
		Gesammtbetrag des Budgets.....

Désignation des Rubriques.	Betrag des Articles. — MONTANT PAR ARTICLE.	Betrag der Section. — MONTANT PAR SECTION.
	fr. ct.	fr. ct.
<b>DÉPENSES DIVERSES ET VARIABLES.</b> <i>Report.....</i>		298600 "
Frais de confection de projets de route et acquisition d'instruments.....	1000 "	
Crédit pour solder des prétentions imputables sur des exercices clos, et de dixièmes retenus en garantie sur les prix de travaux achevés.....	6000 "	
Dépenses extraordinaires et imprévues :		
a) extraordinaires et imprévues..... 3000		
b) fouilles archéologiques dans l'emplacement du camp romain à Dalheim ..... 1000	6000 "	
Subside pour confection, redressement et mise en état, en tout ou en partie de chemins vicinaux de grande importance pour les contrées qu'ils traversent, sans être d'un intérêt essentiel pour les communes sur le territoire desquelles ils sont situés .....	34500 "	47500 "
<b>CONSTRUCTIONS NEUVES.</b>		
Route de Wiltz vers le Nord.....	30000 "	
Route de Grevenmacher à Diekirch par Larochette et le territoire de Medernach et à Ettelbruck par Cruchten.....	40000 "	
Route de Reichlange vers Martelange.....	10000 "	
Route de Luxembourg vers Sæul par Kopstal.....	25000 "	
Route de Colmar à Mersch par Cruchten.....	10000 "	
Route des Trois-Cantons.....	10000 "	
Route par le Neudorf avec raccordement à la route de Remich.....	20000 "	
Côte d'Eich.....	5000 "	
Crédit pour étude d'un plan pour la construction d'un local pour la Chambre des Députés.....	1000 "	151000 "
<b>TOTAL du budget.....</b>		<b>492100 "</b>

Nr. 97.

926

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 18. Dezember 1852.

Der vorl. mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator,

Ulrich.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif,  
le 18 décembre 1852.*

*L'Administrateur-général de l'intérieur,  
chargé prov. des travaux publics,*

ULRICH.